

<p style="text-align: center;"><b>QUADRANT-TERAGLOBUS</b>  <b>Műanyag Kereskedelmi Korlátolt Felelősségű Társaság</b>  <b>Általános Szerződési Feltételei</b>  Hatályos 2009. június 15 napjától</p>	<p style="text-align: center;"><b>General Terms and Conditions of QUADRANT-TERAGLOBUS</b>  <b>Műanyag Kereskedelmi Korlátolt Felelősségű Társaság</b>  <b>Effective as of 15 June, 2009</b></p>
<p><b>1. Az Általános Szerződési Feltételek hatálya</b>  A jelen általános szerződési feltételek valamennyi, a QUADRANT-TERAGLOBUS Műanyag Kereskedelmi Korlátolt Felelősségű Társaság által áruk eladása tárgyában bármely személlyel kötött valamennyi szerződésre és az azzal kapcsolatos ajánlatra, megrendelésre és visszaigazolásra vonatkozik; a jelen általános szerződési feltételek valamennyi Megrendelővel létrejött szerződés elválaszthatatlan részét képezi. A megrendeléssel a Megrendelő elfogadja, hogy a jelen általános szerződési feltételek alkalmazandók a Társaságunkkal fennálló jogviszonyban. Megrendelőink általános szerződési feltételei és bármilyen egyéb, Megrendelőtől származó feltétel nem alkalmazandó.</p>	<p><b>1. Scope of present General Terms and Conditions</b>  Present General Terms and Conditions shall apply to any and all contracts entered into by QUADRANT-TERAGLOBUS Műanyag Kereskedelmi Korlátolt Felelősségű Társaság for the sale of goods. The related offer, order and confirmation shall also fall under the scope of present General Terms and Conditions. Present General Terms and Conditions form an integral part of the contract entered into with Buyer. Buyer accepts, by placing its order, that present General Terms and Conditions shall be governing our relationship exclusively, and that Buyer's general terms and conditions and any other conditions originating from Buyer shall be excluded.</p>
<p><b>2. Megrendelés</b>  2.1. A Társaságunk által adott ajánlat nem minősül kötelező ajánlatnak (tájékoztató ajánlat). A Megrendelő Társaságunknak megküldött megrendeléséhez kötve van. A szerződés megrendelés Társaságunk általi írásbeli visszaigazolásával jön létre.  2.2. A Megrendelő által kezdeményezett eltérés a jelen általános szerződési feltételektől kizárólag akkor válik érvényessé, ha Társaságunk mindenkor ügyvezetője azt írásban elfogadta.  2.3. A jelen általános szerződési feltételek kiegészítése kizárólag írásban, mindkét fél egybehangzó nyilatkozatával történhet.  2.4. Minden a szerződés létrejöttét megelőző megállapodás a szerződés létrejöttével hatályát veszti.</p>	<p><b>2. Placement of orders</b>  2.1. All our quotations are non-binding, only serving information purposes. Buyer is bound to its order placed with our Company. The contract shall be deemed concluded by written confirmation of Buyer's order by our Company.  2.2. Any deviation proposed by Buyer from present General Terms and Conditions shall only become effective if accepted by the managing director of our Company in writing.  2.3. Any amendment of present General Terms and Conditions shall only be effective if made by the mutual consent of the parties in writing.  2.4. The contract supersedes all prior agreements between the parties concerning the matters set forth therein.</p>
<p><b>3. Árak, fizetési feltételek</b>  3.1. A Társaságunk által kibocsátott számlák fizetési határideje minden esetben az aktuális ajánlaton szerepel. Társaságunk a számlát az áru átadásának időpontjában jogosult kiállítani. A fizetés az áru vételárának a Társaságunk számláján megjelölt bankszámlájára történő megérkezéskor, vagy a készpénzben történő átadásakor minősül teljesítettnek. A fizetéssel kapcsolatos költségeket, banki jutalékokat a Megrendelő viseli. A Megrendelőt visszatartási és beszámítási jog nem illeti meg. A fizetési késedelem esetén a Megrendelő az esedékesség időpontjától a késedelem minden napjára a mindenkori jegybanki alapkamat kétszeres összegének megfelelő mértékű késedelmi kamatot köteles fizetni.  3.2. Megrendelő fizetési késedelve esetén, amely súlyos szerződésszegésnek minősül, Társaságunknak jogában áll a folyó szállításokat indoklás nélkül leállítani, illetve az ajánlaton szereplő fizetési határidőt – amennyiben azon más szerepelt – "előre fizetésre" vagy "készpénzben történő fizetésre" változtatni.  3.3. 30 napot meghaladó fizetési késedelem esetén a fent megjelölt késedelmi kamaton felül a Megrendelő a számla összegének 10%-ával megegyező mértékű, de legalább 100 EUR vagy 30.000 Ft összegű késedelmi kötbért köteles fizetni a Társaságunk részére. 25.000 EUR vagy 7.500.000 Ft összeget meghaladó összegű számla esetén a Megrendelő által fizetendő késedelmi kötbér mértéke a számla összegének 5%-a.  3.4. A Megrendelő a 3.2. pont rendelkezéseit, valamint a késedelmi kötbérre vonatkozó fenti rendelkezéseket - azok szokásos szerződési gyakorlatától való esetleges lényeges eltérése esetén is - megrendelése közlésével kifejezetten elfogadja.</p>	<p><b>3. Prices, payment modalities</b>  3.1. The relevant offer shall contain the payment term of the invoices issued by our Company. The invoice will be issued simultaneously with the handing over of the goods. Payment will be considered fulfilled by the crediting of the purchase price of the goods on our Company's bank account indicated on the invoice or by the handing over of the cash. Costs, bank commissions related to the payment shall be borne by Buyer. Buyer shall not be granted a right to retention or set-off. Buyer shall pay, in the event of payment default, a default interest equal to twice of the basic interest rate of the Central Bank of Hungary after each day of default.  3.2. Our Company shall be entitled, in the event of payment default by Buyer, which qualifies as a material breach of contract, to stop current supplies without an obligation to justify its actions or to change – if another payment method was indicated - the payment term indicated on the relevant offer to payment "in advance" or "cash".  3.3. In the event of default in payment in excess of 30 days, in addition to and beyond the default interest stated under paragraph 3.1. above, a lump sum damage and expenses compensation (penalty) will be demandable equal to 10% of the invoice value, with a minimum of EUR 100 or HUF 30.000. For invoice liabilities above the sum of EUR 25.000 or HUF 7.500.000 HUF the penalty will be reduced to 5% of the invoiced sum.  3.4. <i>Buyer, by placing its order expressly accepts, irrespective of their possible significant deviation from usual business practice, the regulations of point 3.2. and the regulations concerning penalty stated above.</i></p>
<p><b>4. Tulajdonjog-fenntartás</b>  4.1. Az áruk tulajdonjoga a vételár és Társaságunk egyéb járulékos követelése teljes kiegyenlítéséig nem száll át a Megrendelőre. A tulajdonjog fenntartásának ideje alatt a Megrendelő nem jogosult az áruval rendelkezni, azt elidegeníteni vagy bármilyen módon megterhelni. Társaságunk bármikor jogosult a tulajdonjog fenntartás alatt álló árut újra birtokba venni. Előzetes időpont egyeztetés alapján a Megrendelő biztosítja a telephelyén tárolt és még a Társaságunk tulajdonát képező áru Társaságunk által történő ellenőrzését. Társaságunk ezen jogának bármilyen módon történő akadályozása súlyos szerződésszegésnek minősül.  4.2. Amennyiben a Megrendelő a Társaságunk tulajdonában álló árut mégis harmadik személynek értékesítené vagy annak javára megterhelné, a harmadik személy felé fennálló követelését már a szerződés létrejöttével Társaságunkra engedményezi. Társaságunk jogosult az engedményezésről a harmadik személyt értesíteni.  4.3. Amennyiben harmadik személy a Megrendelővel szemben fennálló követelése alapján az áruval szemben bármilyen igényt kíván érvényesíteni, Megrendelő köteles Társaságunkat haladéktalanul értesíteni, jogaink megővéséhez szükséges minden segítséget megadni és minden ezzel kapcsolatos költségünket megtéríteni.  4.4. Amennyiben a Társaságunk tulajdonában álló áru feldolgozás útján valamely más dologgal egyesül, és Társaságunk az így létrejött dologon tulajdonostársként tulajdont szerez, a dolog értékéből teljes kártalanításra jogosult, és nem köteles viselni a dolog fenntartásával járó költségeket.</p>	<p><b>4. Reservation of ownership title</b>  4.1. Our Company reserves its ownership title for the goods until complete payment, including incidental expenses, for them has been made. Buyer shall, until the goods are in our property, not dispose of the goods, alienate or charge them in any way. Our Company is at all times entitled to take possession of the goods in its ownership. Buyer shall secure, at a date agreed on in advance, for our Company to supervise the goods still in its ownership stored at Buyer's premises. It will be regarded as a material breach of contract if Buyer in any way hinders our Company's above stated control rights.  4.2. For the event of sale to or charge in favour of a third party of goods in our Company's ownership by Buyer, Buyer shall, already by the conclusion of the contract with our Company assign its claims towards the third party on our Company. Our Company shall be entitled to notify the third party on the fact of the assignment.  4.3. Buyer shall, if a third party was to enforce claims against the purchased goods based on demands against Buyer, notify our Company without delay, provide any and all support necessary for protecting our rights and reimburse us for all our costs incurred in the process.  4.4. If our Company's goods amalgamate by way of processing with any other thing whatsoever, and our Company as co-owner acquires ownership of such new thing, it shall, to the full extent of its claim, be entitled to a compensation out of the thing's value and shall not be obliged to bear the costs of the thing's maintenance.</p>

<p>4.5. Amennyiben Megrendelő biztosítást köt a Társaságunk tulajdonában álló árua és a biztosítási esemény bekövetkezik, a Megrendelő a szerződés megkötésével vállalja, hogy a biztosítótársasággal szembeni, a kár megtérítésére vonatkozó igényét a megrendelt áru még ki nem egyenlített értéke erejéig Társaságunkra engedményezi.</p>	<p>4.5. If Buyer effects an insurance for the goods in our Company's ownership and an insurance event occurs, Buyer, by concluding the contract undertakes to assign to the extent of the value of unpaid goods its claim for damages against the insurance company on our Company.</p>
<p>4.6. Egyetlen Incoterms paritás alkalmazásában történő megállapodás sem jelentheti a jelen általános szerződési feltételek tulajdonjog-fenntartásra vonatkozó rendelkezéseinek módosítását.</p>	<p>4.6. The regulations of present General Terms and Conditions concerning reservation of ownership title shall remain unaffected by the application of any Incoterms whatsoever.</p>
<p><b>5. Az áru átadás-átvétele, a teljesítés helye, kárveszély</b>  5.1. Megrendelő köteles az árut Társaságunk írásbeli értesítésétől számított 5 munkanapon belül átvenni. Amennyiben a Megrendelő e kötelezettségének nem tesz eleget, köteles az áru őrzésére és raktározására tekintettel az áru értékének napi 0,5%-át, de minimum napi 500 Ft+Áfa összeget Társaságunk részére megfizetni. 30 napot meghaladó késedelem súlyos szerződésszegésnek minősül, melynek esetén Társaságunk jogosult választása szerint az árut leszállítani, az áru átvételét és számlája alapján a vételár, illetve a késedelemmel okozott többletköltségek megfizetését követelni vagy a szerződéstől elállni, mely esetben a Megrendelő a fenti díjon felül a megrendelt áru értéke 20%-ának megfelelő, de legalább 125 EUR összegű meghiúsulási kötbért köteles Társaságunk részére megfizetni. A meghiúsulási kötbért a Megrendelő Társaságunk elállási nyilatkozata közlésétől számított 5 napon belül köteles Társaságunk elállási nyilatkozatában megjelölt bankszámlájára történő átutalással megfizetni. Társaságunk fenntartja jogát a meghiúsulási kötbért meghaladó, elállásból származó valamennyi kárának – ideértve az elmaradt hasznot is - Megrendelővel szemben történő érvényesítésére.</p>	<p><b>5. Handing over-taking over of the goods, place of performance, risks of damages</b>  5.1. Buyer shall take over the goods within 5 working days as of the written notification of our Company to this effect. Should Buyer fail to take over the goods within the above deadline, it shall pay an amount of 0,5% of the total value of the goods per day, with a minimum of HUF 500 + VAT per day for safe-keeping and storing of the goods to our Company. In case of a default exceeding 30 days, which shall qualify as a material breach of contract, in addition to and beyond the above fee our Company shall, at its own discretion, deliver the goods, and demand taking over of them and payment of the purchase price and additional costs incurred in connection with Buyer's default based on its invoice or cancel the contract and a lump sum damage and expenses compensation (penalty) will be demandable equal to 20% of the value of the ordered goods, with a minimum of EUR 125. Buyer shall pay the penalty by way of bank transfer within 5 days as of our Company's notification on the contract cancellation to the bank account stated therein. Our Company furthermore retains its right to enforce against Buyer any and all damages, including unrealized profit, incurred with respect to the contract cancellation even beyond the value of the penalty.</p>
<p>5.2. Amennyiben az áru több ütemben hívható le a szerződés szerint és az esedékes ütem a lehívás szerződés szerinti tervezett esedékességétől számított 30 napon belül nem kerül lehívásra, ez súlyos szerződésszegésnek minősül, és Társaságunk jogosult választása szerint az árut leszállítani és az áru átvételét és számlája alapján a vételár, illetve a késedelemmel okozott többletköltségek megfizetését követelni, vagy a szerződéstől a még nem teljesített ütemek tekintetében azonnali hatállyal elállni és a le nem hívott ütemek értéke 20%-ának megfelelő, de legalább 125 EUR összegű meghiúsulási kötbért követelni jelen az 5.1. pontban írtak szerint, azzal, hogy fenntartja jogát az elállásból származó valamennyi kárának - ideértve az elmaradt hasznot is - megtérítésének követelésére.</p>	<p>5.2. If parties agreed in the contract that Buyer may call down the goods in installments, and Buyer fails within 30 days as of the planned date of the call down to call down the goods, this shall qualify as a material breach of contract and our Company shall, at its own discretion, deliver the goods and demand taking over of them and payment of the purchase price and additional costs incurred in connection with Buyer's default based on its invoice, or cancel the contract in respect of the yet undelivered installments without delay, whereby a lump sum damage and expenses compensation (penalty) will be demandable equal to 20% of the value of the undelivered goods, with a minimum of EUR 125 as stated in point 5.1. above. Our Company furthermore retains its right to enforce against Buyer any and all damages, including unrealized profit, incurred with respect to the contract cancellation even beyond the value of the penalty.</p>
<p>5.3. Társaságunk szerződésben foglalt kötelezettségeinek teljesítési helye - a szerződésben foglalt rendelkezéstől függően - 1, a Társaságunk székhelye (ex works paritás alkalmazása esetén), vagy 2, kiszállítási kötelezettség esetén a fuvarozónak, szállítmányozónak való átadás helye, illetve 3, DDP paritás alkalmazása esetén a Megrendelő által megnevezett rendeltetési állomás.</p>	<p>5.3. Place of performance of our Company's obligations – depending on the stipulation of the contract – is either 1, the seat of our Company (in case of EXW Incoterms), or 2, in case of our Company's obligation to transport the goods, the place of handing over of the goods to the freighter/shipping agent, 3, in case of DDP Incoterms the place of destination named by Buyer.</p>
<p>5.4. Kiszállítás esetén – a szerződésben foglaltak rendelkezéstől függően – a kiszállítás költségeit a Megrendelő állja; DDP paritás alkalmazása esetén a kiszállítás költségeit az áru vételára tartalmazza.</p>	<p>5.4. If our Company is transporting the goods, the respective costs – depending on the stipulation of the contract – are either borne by Buyer; in case of DDP Incoterms the costs are included in the purchase price.</p>
<p>5.5. Kiszállítás esetén Megrendelő köteles a megadott célállomás könnyű megközelítéséhez szükséges feltételeket biztosítani, és az áru 1 órán belül lerakodásáról gondoskodni. Társaságunk 1 óra várakozást meghaladóan jogosult a számára a fuvarozó által kiszámlázott várakozási díjat felszámítani. A kiszállítás Megrendelő hibájából adódó meghiúsulása esetén az újabb kiszállítás díját Társaságunk jogosult felszámítani.</p>	<p>5.5. In case of transportation by our Company, Buyer shall secure that the target place is easily accessible and the goods are unloaded within an hour. Following the elapse of the hour our Company shall charge a fee equal to the amount invoiced by the freighter towards our Company for the parking. Our Company shall charge a fee for repeated transportation if the original transportation was frustrated due to Buyer's fault.</p>
<p>5.6. Az áruval kapcsolatos kárveszély (i) a Társaságunk székhelyén történő átvétel esetén (ex works) az áru Megrendelő általi átvétele időpontjában, (ii) kiszállítási kötelezettség esetén az áru fuvarozónak, illetve szállítmányozónak történő átadása időpontjában, (iii) DDP paritás alkalmazása esetén a Megrendelőnek történő átadás időpontjában száll át Megrendelőre. Továbbá, ha a Megrendelő az árut az 5.1. pont szerinti értesítés ellenére határidőben nem veszi át, vagy az áru fuvarozónak, szállítmányozónak, vagy a Megrendelőnek történő átadását Társaságunkon kívül álló ok, vagy a Megrendelő késedelme akadályozza, Társaságunk értesítésének Megrendelő általi kézhezvételének időpontjában, minden esetben a Megrendelőre száll át, DDP paritás alkalmazása esetén is.</p>	<p>5.6. Risks of damages concerning the goods shall be vested in Buyer (i) by the taking over of the goods by Buyer in case of handing over at our Company's seat (ex works); (ii) by handing over of the goods to the freighter or shipping agent in case of transportation by our Company, (iii) in case of DDP Incoterms by handing over of the goods to the Buyer. Furthermore by receipt of our Company's notification sent in accordance with point 5.1., even in case of DDP Incoterms, if Buyer fails to take over the goods in due time, or if handing over of the goods to the freighter, shipping agent or Buyer is hindered for a reason for which our Company is not liable or is impeded because of Buyer's default.</p>
<p>5.7. Társaságunk kizárólag olyan, a szállítás során keletkezett kárért vállal felelősséget, amely kár tevékenységi körén belül neki felróható okból keletkezett. Fuvarozó vagy szállítmányozó közbejöttével történő szállítás esetén a Megrendelő köteles a szállítással összefüggő kártérítési igényeit minden esetben elsőként a fuvarozóval, illetve a szállítmányozóval szemben érvényesíteni.</p>	<p>5.7. Our Company shall only be liable for damages during the transportation, if these occurred in its scope of activity due to its culpable behavior. In the event of transportation by freighter or shipping agent Buyer shall first enforce its damage claims regarding the transportation against the freighter or shipping agent.</p>
<p>5.8. Egyetlen Incoterms paritás alkalmazása sem jelentheti a jelen általános szerződési feltételek kárveszély átszállásra vonatkozó rendelkezéseinek módosítását.</p>	<p>5.8. The regulations of present General Terms and Conditions concerning risk of damages shall remain unaffected by the application of any Incoterms whatsoever.</p>
<p>5.9. A Megrendelő a teljesítés helyére, a kockázat átszállására és a Társaságunk felelősség korlátozására vonatkozó fenti rendelkezéseket - azok szokásos szerződési gyakorlatától való esetleges lényeges eltérése</p>	<p>5.9. Buyer, by placing its order expressly accepts, irrespective of their possible significant deviation from usual business practice, the regulations concerning place of performance, risks of damages and limitation of our Company's liability stated above.</p>

<p><i>esetén is - megrendelése közlésével kifejezetten elfogadja.</i></p> <p><b>6. Minőségi, mennyiségi vizsgálat</b></p> <p>6.1. A Megrendelő köteles az árut a Társaságunk székhelyén Társaságunk feljogosított munkavállalója, illetve fuvarozó vagy szállítmányozó közbejöttével történő szállítás esetén a fuvarozó vagy a szállítmányozó jelenlétében bruttó súly és darabszám szerint megvizsgálni és átvenni, és az átvételt a szállítási bizonylatokon (szállítólevél/fuvarlevél) igazolni. Kifogás esetén Megrendelő köteles az átvételtől a hibáról a Társaságunk feljogosított munkavállalója, illetve a fuvarozó vagy a szállítmányozó által is aláírt jegyzőkönyvet felvenni és utóbbi esetben azt Társaságunknak haladéktalanul megküldeni, ennek elmulasztása esetén szavatossági vagy kártérítési igény érvényesítésére nem jogosult.</p>	<p><b>6. Examination of quantity and quality</b></p> <p>6.1. Buyer shall examine and take over by gross weight and by the piece the goods at our Company's seat in the presence of our authorized employee, or in case of transportation by freighter or shipping agent in their presence, and certify the above written on the transportation documents (delivery note/bill of freight). Buyer shall, in the event of a complaint, together with our authorized employee, or in case of transportation by freighter or shipping agent, with them, sign a protocol on the possible non-conformity or defect of the goods, and, in the latter case send such protocol to our Company without delay. Buyer, should it fail to comply with the above written, shall not be entitled to enforce warranty claims or damages.</p>
<p>6.2. Az áru minőségét és nettó mennyiségét Megrendelő köteles az átvételt követően haladéktalanul, de legkésőbb az átvételtől számított 8 napon belül megvizsgálni, és kifogás esetén Társaságunkat haladéktalanul részletes érdemi indoklás mellett írásban értesíteni. Az írásbeli értesítéshez mellékelni kell a kifogást alátámasztó dokumentumokat.</p>	<p>6.2. The quality and net weight of the goods shall be examined by Buyer without delay, but not later than 8 days following taking over thereof. Buyer shall, with detailed description of the non-conformity or default of the goods report any complaint to our Company in writing without delay. Documents supporting the complaint shall be attached to the complaint.</p>
<p>6.3. Amennyiben az adott határidőn belül a 6.2. pontban előírt módon a Megrendelő kifogással nem él, az áru elfogadottnak minősül, kivéve, ha olyan hibáról van szó, amely az áru megvizsgálásakor a leg gondosabb eljárás mellett sem volt felismerhető és a Megrendelő az ilyen hiba észlelését követően Társaságunkat haladéktalanul írásban érdemi indoklás mellett értesítette. Az áru elfogadottnak minősül akkor is, ha a Megrendelő az árut teljesen vagy részben felhasználta, továbbá, ha az árut kicsomagolás és vizsgálat nélkül harmadik személy részére továbbküldte és a Megrendelő általi megvizsgálásra nyitva álló határidő eltelt.</p>	<p>6.3. In lack of a complaint notified as stated in point 6.2. within deadline, the goods shall be deemed accepted, unless the non-conformity or defect was invisible even by an examination carried out with the utmost care possible. Buyer shall, in the latter case, with detailed description of the non-conformity or default, report such non-conformity or defect to our Company in writing after discovery thereof without delay. Documents supporting the complaint shall be attached to the complaint. The goods will also be deemed accepted, if Buyer entirely or partly used them up, or if without unpacking and examination has forwarded them to a third party and the deadline open for examination by Buyer has elapsed.</p>
<p>6.4. A Megrendelő köteles a kifogással érintett árut a hiba észlelésekor fennálló állapotában megőrizni és Társaságunk számára annak vizsgálatát lehetővé tenni. Amennyiben a Megrendelő a jelen bekezdésben foglalt kötelezettségének nem tesz eleget, az áru elfogadottnak tekintendő.</p>	<p>6.4. Buyer shall, in their status as per the date of discovering the non-conformity or defect, safeguard the goods under complaint and secure for our Company to examine them. Should Buyer fail to comply with the obligation stated above, the goods will be deemed accepted.</p>
<p>6.5. Társaságunk a fenti 6.2. pontban írtak szerint megküldött kifogás kézhezvételét követő 15 napon belül a kifogásra írásban nyilatkozik.</p>	<p>6.5. Our Company shall revert to the complaint reported in accordance with point 6.2. within 15 days as of receipt thereof in writing.</p>
<p><b>7. Szavatosság</b></p> <p>7.1. Az áruk minősége és jellemzői tekintetében a Társaságunk szavatossági kötelezettsége kizárólag a székhelyén található minták és a honlapján is hozzáférhető katalógusokban szereplő tulajdonságoknak – toleranciáknak - való megfelelésre terjed ki. Semmilyen egyéb módon közölt információkért Társaságunk nem vállal felelősséget.</p>	<p><b>7. Warranty</b></p> <p>7.1. Warranty for the quality and features of the goods shall only extend to conformity with samples available at our Company's seat and attributes – tolerances – published in the catalogues published on our Company's website. Liability for information published in any other way whatsoever shall be excluded.</p>
<p>7.2. Hibás áru esetén a Megrendelő elsősorban kijavításra, amennyiben ez nem lehetséges, cseréjére jogosult.</p>	<p>7.2. Buyer shall be entitled to repair in the first place. If repair is not possible, the goods will be exchanged.</p>
<p><b>8. Szállítási határidő</b></p> <p>8.1. A szállítási határidők tájékoztató jellegűek, Társaságunk minden tőle telhetően megteszi azok betartása érdekében, de a szállítási határidő be nem tartása semmiképpen nem jelent Társaságunk részéről szerződésszegést és nem alapoz meg kártérítési kötelezettséget. A szállítási határidő a megrendelés Társaságunk általi visszaigazolásával kezdődik. Amennyiben Társaságunk az árut a tájékoztatóul közölt szállítási határidőhöz képest 30 napot meghaladóan nem szállítja, úgy bármely fél jogosult a szerződéstől elállni.</p>	<p><b>8. Delivery date</b></p> <p>8.1. The date of delivery is only a target date and is of informative nature only. It will be observed as well as we are possibly able. However, non-compliance with the delivery date shall not qualify as breach of contract by our Company and shall not serve as basis for damage claims. Delivery deadline commences on the day of confirmation of the order. If the goods remain undelivered for a period extending 30 days following the target date, any of the parties is entitled to cancel the contract.</p>
<p>8.2. Ha az áru kiszállítása Társaságunkon kívül álló ok miatt nem lehetséges, értesítést küldünk a Megrendelőnek, hogy az áru elvihető és a Megrendelő az árut maga elszállíthatja. Ilyen esetben a Megrendelő kártérítésre semmilyen Incoterms paritás esetén sem jogosult, azonban a Megrendelő által már megfizetett, külön szállítási költség visszajár, illetve DDP paritás esetén a Megrendelő elszállítási költségeit Társaságunkkal szemben jogosult beszámítás útján rendezni.</p>	<p>8.2. If for a reason that we are not liable for we are unable to provide transportation, we shall notify Buyer that the goods are available and to transport the goods itself. For such an event Buyer shall not in any case be entitled to damages, but the transportation costs paid by Buyer shall be reimbursed, or, in case of DDP Incoterms, Buyer shall settle the transportation costs by set-off.</p>
<p><b>9. Szerződésszegés</b></p> <p>9.1. Amennyiben a Megrendelő bármely lényeges szerződéses kötelezettségét nem teljesíti, Társaságunk – anélkül, hogy emiatt a Megrendelő felé bármilyen kártérítési kötelezettsége keletkezne - jogosult saját teljesítését a Megrendelő szerződésszegésének fennállása alatt felfüggeszteni, és/vagy amennyiben a Megrendelő szerződésszegését annak fennállásától számított 8 napon belül nem orvosolta vagy ezt megelőzően is, ha a Megrendelő a teljesítést megtagadta, az olyan szerződéstől, amelynek a teljesítését még Társaságunk nem kezdte meg, elállni, illetve az olyan szerződést, amelynek teljesítését Társaságunk megkezdte, azonnali hatállyal felmondani és Megrendelőtől valamennyi felmerült kárát követelni. Ugyanez a szabály alkalmazandó az adott szerződésre abban az esetben is, ha a Megrendelő lényeges szerződésszegése a Társaságunkkal kötött másik szerződés alapján áll fenn. Az itt írtak nem érintik a 3.2., az 5.1. és 5.2. pontban említett súlyos szerződésszegésekhez fűződő ott írt jogkövetkezményeket.</p>	<p><b>9. Breach of contract</b></p> <p>9.1. For the event of a material breach of contract by Buyer we shall, as long as Buyer's breach lasts, suspend our performance and Buyer shall in such a case not claim damages. Additionally or alternatively, if Buyer failed to remedy its breach within 8 days as of its occurrence, or, if Buyer refused performance, even before that, we shall with immediate effect cancel the yet unperformed contract, or terminate the contract the performance of which already commenced. We shall claim from Buyer all our incurred damages. The same shall apply if Buyer's material breach pertains to a different contract than the one in question concluded with our Company. The above written remain without prejudice to the legal consequences of the material breaches of contract stated in points 3.2., 5.1. and 5.2. above.</p>
<p>9.2. Amennyiben a Megrendelő pénzügyi helyzetének megromlására vagy ennek veszélyére utaló körülmény merül fel, Társaságunk, – kártérítési kötelezettség nélkül - jogosult megfelelő biztosítékot</p>	<p>9.2. Should the deterioration of Buyer's financial situation threaten or in fact eventuate, we shall request appropriate security from Buyer in which case Buyer shall not claim damages. Filing a request for the bankruptcy or liquidation of or initiating enforcement</p>

<p>követelni. Ilyen körülmény különösen, ha csőd-, felszámolási, vagy végrehajtási eljárás megindítása iránti kérelem került benyújtásra a Megrendelő vagy olyan társaság ellen, amely a Megrendelőben vagy amelyben a Megrendelő a Ptk. szerinti többségi befolyással bír. A szállítási határidő a biztosíték nyújtásáig eltelt időtartammal meghosszabbodik. Ha a Megrendelő biztosítékkadási kötelezettségének nem tesz eleget, a fizetési késedelemre és az egyéb szerződésszegésre vonatkozó jelen általános szerződési feltételekben foglalt szabályokat kell alkalmazni.</p>	<p>against Buyer or any company in which according to the Hungarian Civil Code Buyer has or that in Buyer has a majority influence shall qualify under deteriorated financial status of Buyer. Date of delivery shall be extended with the period until security is provided. If Buyer fails to provide security the rules concerning payment default and any other breach of contract under present General Terms and Conditions shall apply.</p>
<p><b>10. Bírósi illetékesség, alkalmazandó jog</b> A szerződésre és az abban illetve a jelen általános szerződési feltételekben nem szabályozott kérdésekben a Magyar Köztársaság joga, különösen a Ptk. az irányadó. Felek a szerződéssel és a jelen általános szerződési feltételekkel kapcsolatos bármely jogvitára - pertárgyértéktől függően - kikötik a magyar Pesti Központi Kerületi Bíróság, illetve a Fővárosi Bíróság kizárólagos illetékességét.</p>	<p><b>10. Competent court, governing law</b>  The contract and matters not provided for therein or in present General Terms and Conditions shall be governed by the laws of the Republic of Hungary, the Hungarian Civil Code in particular. Concerning disputes arising from the contract or present General Terms and Conditions parties set – depending on the disputed value – the exclusive competence of the Central District Court of Pest or the Metropolitan Court.</p>
<p><b>11. Értesítések</b> A szerződéssel kapcsolatos minden értesítést igazolható módon, írásban, személyes kézbesítés, tértivevényes levél, futárposta, telefax vagy e-mail útján kell a másik fél részére az ajánlatban, illetve a megrendelésben írásban megadott elérhetőségeire megküldeni. A küldemény személyes kézbesítés esetén a kézbesítés napján; tértivevényes levél esetében a tértivevényen szereplő időpontban; futárposta esetén a futárpostának történő átadást követő munkanapon; e-mail és fax esetében az elküldés napján tekintendő kézbesítettnek.</p>	<p><b>11. Notifications</b>  All notices related to the contract shall be in writing to the address designated in writing in the quotation or the order by hand delivery, certified mail (postage prepaid, return receipt requested), courier service, fax or e-mail. Notices shall be deemed to have been duly given or made if hand delivered, when delivered; if mailed by certified mail (postage prepaid, return receipt requested), on the date on the return receipt; if by courier service, on the next business day after delivered to such courier service or if by fax or e-mail the day of transmission.</p>
<p><b>12. Nyelv</b> Jelen általános szerződési feltételek magyar és angol nyelven készültek. Bármilyen értelmezési vita esetén a magyar nyelvű változat az irányadó.</p>	<p><b>12. Language</b> Present General Terms and Conditions have been made in Hungarian and English language. In case of any discrepancies in the interpretation the Hungarian version shall prevail.</p>

**QUADRANT-TERAGLOBUS**  
**Műanyag Kereskedelmi Korlátolt Felelősségű Társaság**